



## Daniel Alarcón y la literatura como mediación cultural

4 de abril de 2007, 12:18 PM

Lydia Gil Denver, 4 abr (EFE).- ¿Cómo se cataloga a un escritor peruano, criado y educado en entornos privilegiados de EEUU, que escribe en inglés y trata una temática explícitamente latinoamericana? ¿Se le considera un escritor latino, estadounidense, o latinoamericano? Daniel Alarcón, de 30 años, ha alcanzado gran notoriedad no sólo en EEUU, donde radica desde los tres años, sino también en su natal Perú donde se desempeña como editor asociado de la revista "Etiqueta Negra".

Lo cierto es que la obra literaria de Alarcón responde a tendencias que bien podrían situarse bajo cada una de esas categorías; sin embargo, en su conjunto revelan una escritura harto original e incategorizable.

Según Alarcón, la crítica estadounidense está demasiado pendiente de este tipo de clasificación, lo cual responde a necesidades del mercado literario y no a consideraciones estéticas o trascendentales de la escritura.

Después de leer su excelente colección de cuentos, "Guerra a la luz de las velas" (Alfaguara) y su recién publicada primera novela "Lost City Radio" (HaperCollins), es preciso catalogarlo simplemente como un escritor serio y comprometido estéticamente con la compleja realidad latinoamericana.

Alarcón deja claro que su compromiso como escritor es uno de estética y no de política como solía entenderse este término hace unas décadas.

Aunque al joven autor le basten razones para jactarse de estilista, su obra literaria dista mucho de ser un mero ejercicio estético y banal.

En efecto, su temática se ha centrado en el drama humano, en exponer una realidad social común a gran parte del hemisferio, aunque sus particularidades sean intrínsecamente peruanas.

"La literatura debe ser fiel a la realidad en todo su sentido", expresó Alarcón a Efe.

"Si una situación es compleja, debe presentarse como compleja".

Esto se evidencia indudablemente en su novela, la cual será traducida al español bajo el título "Radio Ausencia" (julio).

Una vez más Alarcón confronta los estragos emocionales de la guerra, esta vez enfocándose en las repercusiones de la misma aún años después de haber concluido el conflicto.

Su prosa engaña con la aparente sencillez que sólo nace de un gran esfuerzo de depuración.

Pero esta sencillez resulta imprescindible para poder lidiar con los grandes temas que su prosa enfrenta.

Según Alarcón, no se había propuesto escribir sobre la guerra en su novela, sino quería tratar el tema de la migración.

"Pero cuando uno comienza a escribir, los personajes y la narrativa mandan", dice.

Su actividad editorial con "Etiqueta Negra" aunada a su creciente visibilidad en EEUU -fue nombrado recientemente entre los mejores novelistas menores de 35 años por la prestigiosa revista literaria Granta- lo sitúa en una posición estratégica para dar a conocer escritores de gran peso a ambos lados de su mundo mediante la traducción.

Aún siendo completamente bilingüe, Alarcón escribe exclusivamente en inglés. Sin embargo, su conocimiento vivo del español le permite participar en proyectos editoriales y en las traducciones de su obra, lo cual es esencial para mantener una verdadera presencia en la cuerda floja entre ambas culturas.

Alarcón platicará hoy miércoles en el campus de la Universidad de Colorado en Denver, en un evento auspiciado por la organización de escritores "Lighthouse" de Denver y esa universidad.

La presentación estará abierta al público y tendrá lugar a las 7 de la noche en el Recital Hall of the King Center for the Performing Arts del campus universitario de Auraria. EFE Ig/ma

---

Copyright © 2007 EFE.

Copyright © 2005 Yahoo! Inc. Todos los derechos reservados.

[Normativa de confidencialidad](#) - [Condiciones del Servicio](#) - [Sobre Yahoo!](#) - [Ayuda](#)